Porównanie tłumaczeń I Koryntian 6:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale wy czynicie niesprawiedliwość i pozbawiacie i te braci |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zamiast tego wy krzywdzicie i szkodzicie – i to braciom.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ale wy czynicie niesprawiedliwość i pozbawiacie, i to braci.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale wy czynicie niesprawiedliwość i pozbawiacie i te braci |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tymczasem to wy dopuszczacie się niesprawiedliwości, wy wyrządzacie krzywdy — i to braciom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przeciwnie, wy krzywdzicie i wyrządzacie szkodę, i to braciom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owszem wy krzywdzicie i do szkody przywodzicie, a to braci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale wy krzywdę czynicie i szkodzicie, a jeszcze bracią. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tymczasem wy dopuszczacie się niesprawiedliwości i wyrządzacie szkody, i to właśnie braciom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tymczasem wy sami krzywdzicie i szkodę wyrządzacie, i to braciom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przeciwnie, to wy dopuszczacie się niesprawiedliwości i wyrządzacie szkodę, i to braciom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To wy właśnie dopuszczacie się niesprawiedliwości i wyrządzacie krzywdę, i to braciom! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Lecz właśnie wy wyrządzacie krzywdę i dopuszczacie się grabieży, i to na braciach!  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wy tymczasem krzywdzicie swoich braci i wyrządzacie im szkodę.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lecz wy sami wyrządzacie krzywdy oraz dopuszczacie się grabieży i to jeszcze na braciach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але ви кривдите і ошукуєте - і до того ж братів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale to wy krzywdzicie oraz dopuszczacie się oszustwa, i to względem braci. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Tymczasem wy sami krzywdzicie i oszukujecie, i to własnych braci! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wy natomiast krzywdzicie i oszukujecie, i to swych braci. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Tymczasem to wy krzywdzicie i wyrządzacie szkodę innym wierzącym! |

1. 1) <x>590 4:6</x> [↑](#footnote-ref-2)